

	Company/institution	City (country)	Duration	Task(s)	Paid?	Remarks
"The Pioneers" class (2010-2012) [4 students]						
Candice Delaite (UL)	ATILF/MVS	Nancy/Sainte Marguerite (France)	2 months	Editing of entries of a French lexical network	Yes	After her graduation, Candice was awarded a PhD scholarship (CIFRE/Convention Industrielle de Formation par la REcherche) at MVS
Carmen González Martín (UL)	Eptica-Lingway	Madrid (Spain)	3 months	Terminological research in Spanish	Yes	–
Khrystyna Lettner (FAU)	Doctima GmbH	Fürth (Germany)	2 months	Technical documentation, text optimization	Yes	–
Bianca Mertens (UL)	Druide Informatique	Montreal (Canada)	3 months	Editing of entries of a French dictionary (etymologies and regionalisms)	Yes	–
"The French Exception" class (2011-2013) [1 student]						
Élodie Jactel (UL)	ATILF	Nancy (France)	2 months	Editing of entries of a French lexical network	Yes	–
"Hausmann" class (2012-2014) [3 students]						
Krisztina Cseppentő (KRE)	KRE	Budapest (Hungary)	2 months	Lecturing of the German-Hungarian, data- and corpusbased dictionary of German collocations (KOLLEX) and research on intra- and interlingual collocations	No	Parallel with her studies during the semester
Annalena Hütsch (UL)	Eptica-Lingway	Boulogne-Billancourt (near Paris, France)	1,5 month	Improving access to French and German CVs through terminology	Yes	–
Éva Kalmár (KRE)	IDS	Mannheim (Germany)	3 months	Lehnwortportal: integration of Hungarian loanwords into the portal, reconstruction of the data structure of the Hungarian Etymological Dictionary	No	Éva benefited from a scholarship awarded by a scholarly organization
"Sarmiento" class (2013-2015) [8 students]						
Márcia Afonso (UMinho)	Porto Editora (publishing house)	Oporto (Portugal)	1 month	Log files analysis concerning the use of Porto Editora bilingual dictionaries	No	–
Louis Albrecht (UL)	KDictionaries	Tel Aviv (Israel)	3,5 months	Editing of entries of a bilingual (English-French) dictionary	Yes	Virtual internship (Louis worked at the ATILF)
Marie André (UL)	MVS	Sainte Marguerite (Lorraine, France)	1,5 month	Improving software used by journalists for extracting the topic of a French text	Yes	–
Yilin Elaine Chan (UL)	Xilopix	Épinal (Lorraine, France)	3 months	Elaboration of multilingual thesauri (French-English-Mandarin)	Yes	After her graduation, Elaine was hired by Xilopix
Azra Hayat-Vautrin (UL)	DGLFLF (Délégation générale à la langue française et aux langues de France)	Paris (France)	2 months	Terminological queries (French)	Yes	After her internship, the DGLFLF offered a short-term employment to Azra (which she declined)

Anja Kürzinger (FAU)	Pharos	Cape Town (South Africa)	2 months	Lexicographic work on a monolingual English dictionary and a bilingual English-Xhosa dictionary	Yes	–
Lucia Nedelcu (FAU)	Langenscheidt	Munich (Germany)	2 months	Lexicographic work on a monolingual German learner's dictionary	No	Virtual internship (Lucia worked at home)
Lisette Rodrigues (UMinho)	Porto Editora (publishing house)	Oporto (Portugal)	1 month	Log files analysis concerning the use of Porto Editora bilingual dictionaries	No	–
"Jerónimo Cardoso" class (2014-2016) [9 students]						
Ola Boruszka (US)	Publishing house of the US	Katowice (Poland)	1 month	Editing and translating	No	–
Dagmara Cierpka (US)	Publishing house of the US	Katowice (Poland)	1 month	Editing and translating	No	–
Yulbrai Froilan (FAU)	FAU	Fürth (Germany)	1,5 month	Lexicographical work on the <i>Fränkisches Wörterbuch</i>	No	–
Aleksandra Juraszek (US)	Publishing house of the US	Katowice (Poland)	1 month	Editing and translating	No	–
Marie-Thérèse Kneib (UL)	EDF (Électricité de France)	Nancy (France)	2 months	Elaboration of a bilingual (French-German) glossary of "energy terms"	Yes	–
Karolina Łukawska (US)	IDS	Mannheim (Germany)	2 months	Lemmatization and searching of written testimonies	No	–
Anna Roter (US)	IDS	Mannheim (Germany)	2 months	Lemmatization and searching of written testimonies	No	–
Agnieszka Urantówka (US)	Publishing house of the US	Katowice (Poland)	1 month	Editing and translating	No	–
Marlene Vilas-Boas (UMinho)	Porto Editora (publishing house)	Oporto (Portugal)	1 month	Log files analysis concerning the use of Porto Editora bilingual dictionaries	No	–
"Éva Ruzsiczky" class (2015-2017) [8 students]						
Yomna Abbass (UL)	ATILF	Nancy (France)	1 month	Preparation work for an Arabic lexical network (wordlist, lexical fields)	Yes	–
Stefano Angelucci (R3U)	IDS	Mannheim (Germany)	3 months	Work on the <i>Paronymwörterbuch</i> and on the <i>Lehnwortportal</i>	No	Parallel with his studies during the semester
Cristian Bianco (R3U)	R3U	Rome (Italy)	1 month	Work on the CombiNet, a dictionary of combinations of the Italian language	No	Parallel with his studies during the semester
Amélie Daloz (UL)	Orange	Lannion (Brittany, France)	2 months	POS tagging of corpora for terminological extraction	Yes	–
Junior Dilubenzi (UL)	ATILF	Nancy (France)	2 months	Planning of an etymological dictionary of Bantu languages on the model of the <i>Dictionnaire Étymologique Roman</i> (DÉRom)	Yes	–
Flavia Monarchi (R3U)	R3U	Rome (Italy)	1 month	Work on the CombiNet, a dictionary of combinations of the Italian language	No	Parallel with her studies during the semester
Anja Pfeiffer (FAU)	Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften	Berlin (Germany)	2 months	Work on the <i>Digitales Wörterbuch der Deutschen Sprache</i> (DWDS)	No	–
Pauline Pierrot (UL)	KDictionaries	Tel Aviv (Israel)	2 months	Compiling of entries for a French and a Russian-French dictionary	No	Virtual internship (Pauline worked at the ATILF)

"Samuel Linde" class (2016-2018)						
[14 students]						
Chris Catacata (UMinho)	Bibliographisches Institut	Berlin (Germany)	3 months	Correcting Duden online on the basis of Duden Rechtschreibwörterbuch; creating a report on spelling differences between dpa (Deutsche Presseagentur) and Duden; correcting the webpage on spelling rules in Duden online; suggesting how particles and interjections could be better described in the Duden dictionaries	Yes	After the internship, the company offered Chris freelance work for lexicographic projects.
Nikolay Chepurnykh (UL)	ATILF	Nancy (France)	3 months	Work on the Russian Lexical Network (RL-ru), in particular exemplification	Yes	–
Martina Forstner (USC)	ILG/USC	Santiago (Spain)	1 month	Work on a dictionary of Galician dialects	No	–
Polina Goriunova (R3U)	ATILF	Nancy (France)	1,5 month	Creation of a database of French texts using Hyperbase and TXM	No	–
Tomara Gotkova (UL)	Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften	Belin (Germany)	1 month	Work on the <i>Digitales Wörterbuch der Deutschen Sprache</i> (DWDS)	No	–
Žanete Hegmane (UL)	KDictionaries	Tel Aviv (Israel)	1 month	Reviewing, editing and merging dictionary entries of a Latvian-English dictionary	No	–
Jia Hwee Lau (R3U)	Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften	Berlin (Germany)	1 month	Work on the <i>Digitales Wörterbuch der Deutschen Sprache</i> (DWDS): search for errors; work on idioms in a database; search for illustrations	No	–
Siti Hanisa Mansor (FAU)	Pharos Dictionaries	Cape Town (South Africa)	1 month	Editing, compiling and proofreading of dictionary entries; tagging data categories in dictionary entries; rearranging entries' definitions and other data categories; editing and proofreading of a dictionary index; discussing practical and theoretical lexicographic problems and solutions	No	–
Polina Mikhel (UL)	ATILF	Nancy (France)	3 months	Work on the Russian Lexical Network (RL-ru), in particular exemplification	Yes	–
Olha Morys (UMinho)	Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften	Berlin (Germany)	1 month	Work on the <i>Digitales Wörterbuch der Deutschen Sprache</i> (DWDS): mistakes detection, spelling correction, evaluation of automatically generated definitions, translation of the DWDS presentation into Ukrainian, tagging of phrases and idioms, search for suitable pictures	No	–

Olha Novikova (USC)	CITIUS/USC	Santiago (Spain)	3,5 months	Evaluation of machine translation systems available online (Google, Yandex, Yahoo, DeepL), translation tasks (English-Spanish), compilation of a dictionary of phrasal verbs based on the output of machine and human translation	No	–
Nikolett Russ (KRE)	KRE	Budapest (Hungary)	2 months	Integration of noun articles of the German-Hungarian learner's dictionary <i>Suliszótár</i> and specific external links to other dictionaries and databases into the E-KOLLEX DaF, an online data- and corpusbased learner's dictionary of German collocations	No	Parallel with her studies during the semester
Wiebke Schulte (FAU)	IDS	Mannheim (Germany)	1,5 month	Work on the <i>Paronymwörterbuch Dynamisch im Kontrast</i> : writing dictionary entries, proofreading, researching language questions regarding paronyms in internet forums for user research and identification of target groups	No	–
Jin Jing Teo (R3U)	KDictionaries	Tel Aviv (Israel)	2 months	Reviewing and editing the lemmata, part of speech and semantic information of a Malay-English dictionary	No	Remote internship
"Igor Mel'čuk" class (2017-2019) [22 students]						
Yuliia Bolbit (FAU)	KDictionaries	Tel Aviv (Israel)	1,5 month	Work on the lemma list for a Ukrainian-English learner's dictionary, elaboration of a list of Ukrainian place names, translation of place names from all over the world into Ukrainian	No	Remote internship; the supervision of the internship was well organised; it was possible to organise the timetable of the work according to personal preferences. – Yuliia did another internship at the WBF.
Sofiia Bychkovska (R3U)	Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften	Berlin (Germany)	1 month	Work on the <i>Digitales Wörterbuch der Deutschen Sprache</i> (DWDS): retro-digitalisation, visual data selection, and articles analysis	No	–
Ângela Zanelato Contier (UL)	ATILF	Nancy (France)	3 months	Editing of a complex entry of the <i>Dictionnaire Étymologique Roman</i> (DÉRom)	Yes	–
Laura Hernández Guadarrama (USC)	IDS	Mannheim (Germany)	1 month	Work on the <i>Paronymwörterbuch Dynamisch im Kontrast</i> : collect information from a corpus (examples of use, collocations, synonyms and antonyms)	No	–
Mochamad Wahyu Hidayat (US)	KDictionaries	Tel Aviv (Israel)	3 months	Compiling of entries for a German-Indonesian dictionary	No	Remote internship

Olena Khomyakova (US)	ATILF	Nancy (France)	1 month	Contributing to a database of research material in the field of data-driven learning	No	–
Konan Jean Mermoz Kouassi (UL)	IDS	Mannheim (Germany)	2,5 months	Work on computational aspects (DTD, XML, stylesheet, XML --> HTML) of a neologism dictionary of the <i>Zehnerjahre</i> (2010-2019)	No	–
Sonia Kropiowska (UMinho)	University of Wolverhampton, Research Institute for Information and Language Processing	Wolverhampton (UK)	1,5 month	Work on the <i>Pattern Dictionary of English Verbs</i> : analysing corpus data and writing entries (with semantico-syntactic patterns, implicatures etc.)	No	Sonia was being taken seriously and was offered additional tasks based on her competences as well as interests. Their academic co-operation has been continuing in various forms.
Saeë Kulkarni (USC)	Bayerische Akademie der Wissenschaften	Erlangen (Germany)	2 months	Work on the <i>Fränkisches Wörterbuch</i> (WBF): data collection, Franconian-German translations, and work on the lemma list	No	The internship was interesting, but Saeë would like to do another internship either with Duden or Langenscheidt because their projects align better with her own interests.
Nerea López Iglesias (UMinho)	Université de Montréal	Montreal (Canada)	1 month	Compilation of a corpus and creation of entries for a Spanish environmental dictionary	No	–
Océane Meyan (UMinho)	USC	Santiago (Spain)	1 month	Work on PORTLEX (<i>Diccionario multilingüe de la frase nominal</i>): editing and writing of dictionary entries	No	Parallel with her studies during the semester
Camille Muller (UL)	ATILF	Nancy (France)	1 month	Editing of several complex entries of the TLF-Étym database	No	–
Anastasia Okolnikova (R3U)	Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften	Berlin (Germany)	2 months	Work on the <i>Digitales Wörterbuch der Deutschen Sprache</i> (DWDS): analysing German collocations and their Russian equivalents with regard to transparency	No	–
Malina Patel (R3U)	Bayerische Akademie der Wissenschaften	Erlangen (Germany)	2 months	Data collection for the <i>Fränkisches Wörterbuch</i> (WBF)	No	–
Manon Perin (UL)	ATILF	Nancy (France)	1 month	Editing of several complex entries of the TLF-Étym database	No	–
Marina de Melo Soares dos Santos (FAU)	Instituto da Língua Galega	Santiago (Spain)	1,5 month	Digitalisation and edition of a Portuguese glossary	No	–
Jianan Shao (US)	Bibliographisches Institut	Berlin (Germany)	3 months	Support of current dictionary projects (searches in resources and market analyses)	Yes	Very recommendable
Clarissa Stincone (UL)	ATILF	Nancy (France)	3 months	Editing of a complex entry of the <i>Dictionnaire Étymologique Roman</i> (DÉRom)	Yes	–
Gulzhazira Yesmakhanova (US)	KDictionaries	Tel Aviv (Israel)	2 months	Preliminary work (especially establishing a wordlist) for a Kazakh dictionary	No	Remote internship

Marija Žarković (USC)	Universitat Autònoma de Barcelona, Grup de Lexicografia i Diacronia	Barcelona (Spain)	1 month	Participation in the project "Historia interna del diccionario de la lengua castellana de la Real Academia Española (1817-1852)": work with the databases "Bibliografía del DRAE" and "Lemateca del DRAE" and realisation of an individual investigation related to the project	No	–
Nikola Zdravković (FAU)	Pharos Dictionaries	Cape Town (South Africa)	1 month	Creation of new entries and editing of existing ones (using the TshwaneLex Suite), proofreading of the final copies and checking the well-formedness of the entries of a dictionary	No	There would have been a possibility of employment after the internship, but Nikola's life is connected to Europe
Mingming Zhao (FAU)	IDS	Mannheim (Germany)	2 months	Work on dictionary entries for the project "Lexik des gesprochenen Deutsch"; participation in elaborating a bibliography of the project; translations (English/German)	No	–
"Tullio De Mauro" class (2018-2020) [21 students]						
Temitope Dorcas Adetoyese (UL)	Université de Montréal	Montreal (Canada)	2 months	Work on the English version of the terminological resource DicoEnviro (<i>Dictionnaire fondamental de l'environnement</i>)	No	–
Mariana Fernandes Barbosa (UMinho)	ILG/USC	Santiago (Spain)	3 months	Categorisation, annotation and processing of two Portuguese dictionaries for their integration in the database Tesouro	No	Partly remote internship
Daniel Bardanca Outeriño (USC)	CITIUS/USC	Santiago (Spain)	1 month	Working with sentiment analysis, text classification and dependency grammars	No	–
Silke Christina Bomber (UMinho)	Terminology Coordination Unit (Termcoord) of the European Parliament	Luxembourg (Luxembourg)	1 month	Work on the IATE (Interactive Terminology for Europe) database: revising existing entries; semi-automatic term extraction; compiling entries	No	–
Ting-Wei Chang (FAU)	USC	Santiago (Spain)	2 months	Creating semantic packages for PORTLEX (<i>Diccionario multilingüe de la frase nominal</i>)	No	Remote internship
Lanfeng Huang (US)	Kern Sprachdienst AG	Bonn (Germany)	3 months	Translation management (term management and proofreading)	Yes	–
Andrea Kalicz (KRE)	KRE	Budapest (Hungary)	2 months	Work on the German-Hungarian, data- and corpusbased dictionary of German collocations (KOLLEX)	No	–

Zarina Liurova (FAU)	KDictionaries	Tel Aviv (Israel)	2,5 months	Completing entries for a bilingual learner's dictionary English-Russian (lexemes, collocations, idioms)	No	Remote internship
Dagmara Magryta (USC)	Sächsische Akademie der Wissenschaften	Jena (Germany)	1 month	Bibliographic research, compiling of a dictionary entry, and proofreading for the <i>Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen</i>	No	–
Renan Monteiro Marques (US)	PONS	Stuttgart (Germany)	3 months	Improving an online dictionary with data concerning Brazilian Portuguese, creation of entries in the online dictionary and verification of users entries	No	Since the internship, Renan is working 3 hours per month as a freelancer on the online dictionary
Mahsa Mohammadi Afra (UL)	Sächsischen Akademie der Wissenschaften	Jena (Germany)	1,5 month	Compiling major entries and fillers of the <i>Etymologisches Wörterbuch des Althochdeutschen</i> ; bibliographic tasks for the dictionary	No	–
Umida Oreyeva (FAU)	IDS	Mannheim (Germany)	1 month	Project "Computer lexicography" (collecting information about ISO language codes; analysing users of the OWID (Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch) portal; evaluating 'man' vs. 'woman' in Turkmen dictionaries); project "Sprachliche Umbrüche des 20. Jahrhunderts" (book digitalisation)	No	–
Oksana Pavelko (US)	Instituut voor de Nederlandse Taal	Leiden (Netherlands)	1 month	Compiling entries of an online Dutch-Ukrainian Dictionary	No	–
Liljana Ristova (FAU)	NE GmbH	Munich (Germany)	3 months	Lexicographical work on Brockhaus online (editing articles, providing pictures, linking articles, compiling tables in CMS and/or Excel charts)	Yes	–
José Carlos Ximenes Rocha Júnior (FAU)	ATILF	Nancy (France)	2 months	Editing of an entry of the <i>Dictionnaire Étymologique Roman (DÉRom)</i>	Yes	–
Polina Solonets (UMinho)	IDS	Mannheim (Germany)	1 month	Implementation of search options for a German-Russian neologism dictionary; participation in the research project "Gender stereotypes in monolingual Russian dictionaries"; data collection and preparation for an entropy-based research project	No	–
Mariam Takidze (USC)	USC	Santiago (Spain)	2 months	Work on PORTLEX (<i>Diccionario multilingüe de la frase nominal</i>): editing of dictionary entries (lexical functions; Sketch Engine)	No	Parallel with her studies during the semester; partly remote
Thi Ngoc Yen Tran (FAU)	Bayerische Akademie der Wissenschaften	Erlangen (Germany)	2 months	Data collection for the <i>Fränkisches Wörterbuch (WBF)</i>	No	–

Polina Voronova (UL)	IDS	Mannheim (Germany)	1,5 month	Project "Neuer Wortschatz" (compiling entries for German neologisms); project "Deutsches Fremdwörterbuch" (checking, collecting and preparing records of lemmata in different kinds of dictionaries)	No	–
Chien-An Wang (US)	KDictionaries	Tel Aviv (Israel)	3 months	Participation in compiling an online monolingual Chinese dictionary (in traditional characters) by contributing some entries	No	Remote internship
Vahe Zargaryan (USC)	IDS	Mannheim (Germany)	1 month	Corpus searches in the Deutschen Referenzkorpus (DeReKo); source checking; proofreading; work documentation on a wiki	No	–